

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«Минский государственный лингвистический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе учреждения
образования «Минский государственный
лингвистический университет»


Е.П.Бетеня

« 31 »  20 23 г.

Регистрационный № УД- 436/а/08-1 /уч

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ
ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(французский язык)

Учебная программа учреждения высшего образования
по учебной дисциплине для специальностей:

1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)»:

направления специальности

1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)»;

1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций
(по направлениям)».

2023 г.

Учебная программа составлена на основе образовательных стандартов высшего образования I ступени по специальностям 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» и 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)», утвержденных и введенных в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 30.08.2013 №88 и учебных планов по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» и 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)».

СОСТАВИТЕЛИ:

1. А.М. Дудина, заведующий кафедрой лексикологии французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;
2. Л.А. Грачева, доцент кафедры лексикологии французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;
3. И.В. Матюшевская, ст.преподаватель кафедры лексикологии французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»,

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой лексикологии французского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 8 от 21.03.2023);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 9 от 31.05.2023).

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» является составной частью лингвистической подготовки переводчиков и специалистов по межкультурной коммуникации.

Цель изучения учебной дисциплины – формирование компетенции осуществлять речевую деятельность в соответствии с коммуникативной целью и ситуацией общения для обеспечения адекватности социальных и профессиональных контактов.

Основными задачами изучения учебной дисциплины являются:

- 1) развитие коммуникативных умений в основных видах речевой деятельности (говорение, чтение, аудирование, письмо);
- 2) совершенствование навыка владения французским языком как средством межкультурного общения и инструментом познания культуры страны изучаемого языка;
- 3) формирование навыков и развитие умений соотносить языковой материал с ситуацией и сферой общения, грамотно выстраивать и осуществлять самостоятельную коммуникативно-познавательную деятельность на изучаемом языке в соответствии с коммуникативной задачей и коммуникативным намерением;
- 4) развитие когнитивных и исследовательских умений использовать ресурсы на иностранном языке в личностном и профессиональном общении.

В системе подготовки специалистов с высшим образованием в соответствии с учебными планами направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» и специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» учебная дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» (французский язык) является дисциплиной компонента УВО цикла специальных дисциплин.

В общей системе профессиональной подготовки специалистов соответствующего профиля содержание учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» (французский язык) базируется на знании учебных дисциплин «Практическая фонетика второго иностранного языка» (французский язык), «Практическая грамматика второго иностранного языка» (французский язык) и «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка» (французский язык).

Знание учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» (французский язык) для направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» необходимо для изучения следующих учебных дисциплин: «Устный перевод (второй иностранный язык)» (французский язык), «Письменный перевод (второй иностранный язык)» (французский язык).

Знание учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» (французский язык) для направления

специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» необходимо для изучения следующей учебной дисциплины: «Практический курс перевода (второй иностранный язык)» (французский язык).

В результате изучения учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» (французский язык) студенты должны

знать:

- достаточный объем лексики, необходимой для успешной межкультурной коммуникации;
- различные функциональные типы монологических и диалогических высказываний;
- нормы и правила вербального и невербального поведения;
- тематически и ситуативно-обусловленные языковые единицы, структуры и речевые клише;
- социокультурные реалии и социокультурную специфику страны изучаемого языка;

уметь:

- понимать аутентичную речь в непосредственном общении и записи;
- продуцировать монологические и диалогические высказывания в рамках изучаемой тематики в соответствии с их смысловым содержанием и коммуникативной направленностью;
- доказательно излагать мысли, используя изученные лексико-грамматические структуры и речевые клише;

владеть:

- навыками восприятия на слух аутентичной монологической и диалогической речи;
- нормами построения монологических и диалогических высказываний в устной и письменной коммуникации в рамках заданной тематики;
- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации;
- стратегиями коммуникативного поведения, средствами и приемами речевого воздействия в различных ситуациях общения, правилами ведения дискуссии и полемики;
- навыками работы с информацией лингвострановедческого и профессионального характера с использованием информационных технологий.

В соответствии с образовательным стандартом по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» для направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» изучение учебной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

академических:

АК-2. Владеть системным и сравнительным анализом.

АК-3. Владеть исследовательскими навыками.

АК-14. Владеть методами анализа проблемных ситуаций в сфере профессиональной деятельности.

социально-личностных:

СЛК-3. Владеть способностью к межличностной коммуникации.

СЛК-4. Владеть навыками здоровьесбережения.

СЛК-5. Быть способным к критике и самокритике.

СЛК-6. Уметь работать в команде.

СЛК-7. Уметь ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать особенности ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп в определенном социуме.

профессиональных:

в производственно-практической деятельности (переводческая):

ПК-27. Владеть двумя или более иностранными языками как средством осуществления своей профессиональной деятельности.

ПК-33. Осуществлять редактирование и саморедактирование текста письменного перевода.

ПК-36. Владеть навыками публичной речи, обладать четкой дикцией.

ПК-37. Действовать в рамках этики устного перевода, международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, официальных делегаций и т.д.)

в научно-исследовательской деятельности:

ПК-53. Владеть основами методологии научного исследования

ПК-57. Готовить научные рефераты, тезисы выступлений и доклады.

ПК-58. Оформлять результаты научно-исследовательской деятельности в соответствии с требованиями современной информационной библиографической культуры.

В соответствии с образовательным стандартом по специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» изучение учебной дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

академических:

АК-4. Уметь работать самостоятельно.

АК-6. Владеть междисциплинарным подходом при решении проблем.

АК-7. Иметь навыки, связанные с использованием технических устройств, управлением информацией и работой с компьютером.

АК-8. Владеть навыками устной и письменной коммуникации.

социально-личностных:

СЛК-5. Быть способным к критике и самокритике.

СЛК-6. Уметь работать в команде.

СЛК-7. Обладать системой знаний о социальной действительности и о себе.

СЛК-11. Иметь опыт публичной коммуникации.

СЛК-12. Иметь опыт осуществления профессиональной деятельности переводчика-референта в соответствии с моральным кодексом переводчика, отражающим патриотические и этические нормы поведения.

СЛК-13. Быть способным к критическому мышлению.

профессиональных:

в коммуникативной деятельности:

ПК-4. Реализовывать требуемый ролевой репертуар в рамках профессии.

ПК-5. Обладать способностью убеждать.

ПК-6. Владеть навыками публичной речи на родном и на не менее чем двух иностранных языках.

ПК-7. Уметь адекватно интерпретировать коммуникативное поведение представителей иной культуры.

в производственно-практической (переводческой) деятельности:

ПК-8. Осуществлять все виды устного и письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный.

ПК-9. Анализировать возникающие переводческие трудности.

ПК-10. Находить оптимальные пути преодоления межъязыковых и межкультурных барьеров в различных ситуациях перевода.

ПК-11. Самостоятельно работать с современными источниками получения информации и пользоваться современными технологиями в процессе осуществления перевода.

ПК-12. Разрабатывать стратегии и тактики ведения переговоров, стратегии и тактики работы в условиях межъязыковой и межкультурной коммуникации.

ПК-13. Реализовывать на практике современные подходы к организации труда переводчика.

в информационно-аналитической деятельности:

ПК-14. Осуществлять информационно-аналитическую деятельность, обеспечивающую эффективность межкультурной, межъязыковой коммуникации в одной из следующих сфер; а) внешнеэкономических связей, б) внешнеполитических отношений, в) связей с общественностью, г) информационного обслуживания, д) международного туризма.

ПК-15. Работать со специальной литературой; анализировать и оценивать собранную информацию, формировать информационно-аналитические базы данных.

ПК-16. Готовить доклады, материалы к презентациям и пользоваться глобальными информационными ресурсами.

ПК-17. Проводить анализ содержания и осуществлять интерпретацию текстов различной направленности.

в организационно-управленческой деятельности:

ПК-23. Вырабатывать и принимать профессиональные решения, корректировать собственную деятельность и деятельность других участников процесса межкультурной коммуникации.

Содержание учебной дисциплины, формы контроля и технологии обучения направлены не только на приобретение обучающимися теоретических знаний, практических умений и навыков, необходимых для освоения специальности, но и на развитие ценностно-личностного, духовного потенциала обучающихся, формирование у них гражданско-патриотических качеств, готовности к активному участию в экономической, социально-культурной и общественной жизни страны.

В соответствии с учебными планами направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» (французский язык), составляет 394 академических часа, из них количество аудиторных часов составляет 208 часов (208 часов практических занятий). Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 186 академических часов. По учебной дисциплине предусмотрены текущие письменные работы и итоговая письменная работа.

Учебная дисциплина изучается на протяжении четырех семестров (в VII, VIII, IX, X семестрах) на 4 и 5 курсах.

Формами промежуточной аттестации по учебной дисциплине являются зачет по окончании VII, VIII и IX семестров и экзамен по окончании X семестра. Трудоемкость учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» (французский язык) составляет 10 зачетных единиц.

В соответствии с учебными планами специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» (французский язык), составляет 514 академических часов, из них количество аудиторных часов составляет 264 часа (264 часа практических занятий). Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 250 академических часов. По учебной дисциплине предусмотрены текущие письменные работы и итоговая письменная работа.

Учебная дисциплина изучается на протяжении трех семестров (в VII, VIII, IX семестрах) на 4 и 5 курсах.

Формами промежуточной аттестации по учебной дисциплине являются экзамен по окончании VIII семестра и зачет по окончании VII и IX семестров. Трудоемкость учебной дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» (французский язык) составляет 14.5 зачетных единиц.

Учебная дисциплина изучается на французском языке.

Форма получения высшего образования – очная (дневная).